



CONGRESO
INTERNACIONAL
CIENCIA Y TRADUCCIÓN
Puentes interdisciplinarios y difusión
del conocimiento científico



UNIVERSITÀ
DEL SALENTO



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA



Universidad de Córdoba / Università del Salento Summer School of Audiovisual Translation 22-24 maggio 2024 – Modalità mista

Presidenza

M. del Carmen Balbuena Torezano (Univ. Córdoba) / Antonella De Laurentiis (Univ. Salento)

Segreteria

Alba Montes Sánchez / Sabah El Herch Mounni / Cristina Rodríguez Faneca

Comitato Organizzativo Internazionale

M. del Carmen Aguilar Camacho (Univ. Córdoba) – José Manuel Alonso Feito (Univ. del Salento) – Pilar Botías (Univ. Córdoba) – Ottavia Carlino (Univ. del Salento) – José María Castellano Martínez (Univ. Córdoba) – Cristina Cela Gutiérrez (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Ingrid Cobos López (Univ. Córdoba) – Sabah El Herch Mounni (Univ. Córdoba) – Adrián Fuentes Luque (Univ. Córdoba) – Dongxu He (Jinan University) – Ricarda Hirte (Univ. Córdoba) – José Guillermo Intriago Cedeño – (Escuela Superior Politécnica de Manabí) – Nadia López-Peláez (Univ. Jaén) – Ángela Luque Giráldez (Oxford Brookes University) – Laura Marra (Univ. del Salento) – Ana Belén Martínez (Univ. Córdoba) – Miriam Pérez Carrasco (Univ. Málaga) – Cristina Rodríguez Faneca (Univ. Córdoba) – Aurora Ruiz Mezcua (Univ. Córdoba) – Jaime Sánchez Carnicer (Univ. Valladolid) – Sabrina Solange Ferro (Universidad Nacional de La Plata).

Comitato Scientifico Internazionale

Luis A. Acosta (Univ. Complutense de Madrid) – Juan Antonio Albaladejo Martínez (Univ. Alicante) – Sonia Bailini (Univ. Cattolica del Sacro Cuore Milano) – Begoña Belles (Univ. Jaime I) - Pau Bertomeu (Univ. Valencia) – Francesca Bianchi (Univ. del Salento) – Carmen Castillo (Univ. degli Studi di Padova) – Tomás Conde (Univ. País Vasco) – Gian Luigi De Rosa (Univ. degli Studi Roma Tre) – Javier García (Univ. Münster) – Isabel García (Universitat Jaume I) – Elke Cases (Univ. Complutense de Madrid) – Frédéric Chaume (Univ. Jaime I) – Albrecht Classen (Univ. Arizona) – Richard Clouet (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Gloria Corpas (Univ. Málaga) – Florencio del Barrio (Univ. Ca'Foscari Venezia) – Francesca De Cesare (Univ. degli Studi di Napoli L'Orientale) – Carmen Cuéllar (Univ. Valladolid) – Claudia Demattè (Univ. degli Studi di Trento) – Pamela Faber (Univ. Granada) – Giovanna Ferrara (Univ. degli Studi della Basilicata) – Adrián Fuentes (Univ. Córdoba) – Isabel García (Univ. Jaime I) – Giovanni Garofalo (Univ. degli Studi di Bergamo) – Beatrice Garzelli (Univ. per Stranieri di Siena) – Vera E. Gerling (Univ. Düsseldorf) – Diana González (Univ. Valencia) – Marta Guirao (Univ. Complutense de Madrid) – M. Jesús González (Univ. Bologna) – Salud Jarilla (Univ. Complutense de Madrid) – Christiane Lebsanft (Univ. Rey Juan Carlos) – Matteo Lefèvre (Univ. degli Studi di Roma Tor Vergata) – Jorge Leiva (Univ. Málaga) – Elena Liverani (Univ. IULM Milano) – Renata Londero

(Univ. degli Studi di Udine) – Jesús López-Peláez (Univ. Jaén) – Belén Lozano (Univ. Valencia) – Gisela Marcelo Winitzer (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Cristina Martínez (Univ. Sevilla) – Giovanna Mapelli (Univ. degli Studi di Milano) – Carmen Mata (Univ. Málaga) – José Francisco Medina (Univ. degli Studi di Trieste) – Rosaria Minervini (Univ. degli Studi di Salerno) – Pedro Mogorrón (Univ. Alicante) – Esther Morillas (Univ. Málaga) – Fernando Navarro (Traductor) – M. Teresa Ortego (Univ. Valladolid) – Jesús Pérez (Univ. Valladolid) – Alena Petrova (Univ. Innsbruck) – Carla Prestigiacomio (Univ. degli Studi di Palermo) – Ferrán Robles Sabater (Univ. Valencia) – Ana María Rojo (Univ. Murcia) – Lupe Romero (Univ. Autónoma de Barcelona) – Mariachiara Russo (Univ. degli Studi di Bologna) – Elena Sánchez Trigo (Univ. Vigo) – M^a Teresa Sánchez Nieto (Univ. Valladolid) – Pilar SánchezGijón (Univ. Autónoma de Barcelona) – Marcos A. Sarmiento Pérez (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Astrid Schmidhofer (Univ. Innsbruck) – Miriam Seghiri (Univ. Málaga) – Giovanna Scocozza (Univ. per Stranieri di Perugia) – Giuseppe Trovato (Univ. Ca'Foscari Venezia) — Chelo Vargas (Univ. Alicante) – Esther Vázquez (Univ. Autónoma de Madrid) – África Vidal Claramonte (Univ. Salamanca) – Juan Miguel Zarandona (Univ. Valladolid).



Presentazione

I numerosi progressi scientifici e tecnologici che caratterizzano il mondo in cui viviamo, sempre più globalizzato, richiedono una più intensa interazione tra individui di culture e società diverse. Pertanto, la traduzione si profila come un'attività comune e necessaria, indispensabile per la comunicazione in tutti i campi del sapere.

In questo contesto si colloca il **VII Congresso Internazionale di Scienza e Traduzione, dal titolo "Ponti interdisciplinari e diffusione del sapere scientifico"**, con il fine di riflettere sul ruolo fondamentale che svolge la traduzione nello scambio delle idee e dei progressi scientifici.

Il Congresso vuole essere un punto d'incontro e un momento di confronto in cui mettere in evidenza il rapporto — a volte impercettibile, ma comunque necessario — tra scienza e traduzione.

Il Congresso si articolerà attorno alle seguenti aree tematiche:

- Area 1 – Traduzione e Interpretazione in contesti specialistici
- Area 2 – Traduzione Audiovisiva e Traduzione multimediale
- Area 3 – Didattica della Traduzione e dell'Interpretazione specialistica
- Area 4 – Linguaggi specialistici
- Area 5 – Tecnologie e Nuove prospettive di ricerca e professionali

1. Comunicazioni

Saranno accettati interventi della durata di 20 minuti su uno degli argomenti appartenenti alle aree tematiche sopraindicate, in particolare, quelli che riguardano lo studio di:

- Terminologia e linguaggi specialistici.
- Lessicologia e fraseologia contrastiva.
- Traduzione e Interpretazione in contesti specialistici.
- Didattica della Traduzione e dell'Interpretazione.
- Diffusione del sapere scientifico.
- Mercato del lavoro e traduzione. Rapporto aziende-traduzione.
- Ricerca nell'ambito della traduzione e dell'interpretazione.
- Linguaggi specialistici, Terminologia.
- Interpretazione dei discorsi specialistici.
- Traduzione audiovisiva e multimediale.
- Tecnologie applicate alla traduzione e all'interpretazione.

Le comunicazioni potranno essere presentate in lingua inglese, francese, tedesca, italiana e spagnola.

2. Modalità di partecipazione

Sarà possibile partecipare al congresso nelle seguenti modalità:

- a) Modalità presenziale (presso l'Università del Salento)
- b) Modalità *online* (Sala virtuale)

IMPORTANTE: Sarà consentita la partecipazione esclusivamente in una delle modalità previste e ogni relatore potrà presentare soltanto una comunicazione.

3. Invio delle proposte

Per partecipare al Congresso in qualità di relatori è necessario inviare all'indirizzo di posta elettronica mcbalbuena@uco.es i seguenti dati entro il **1 marzo 2024**, compilando il modulo allegato alla presente circolare: titolo della proposta, abstract non superiore alle 10 righe in inglese e nella lingua scelta per la presentazione e un elenco composto da un numero minimo di cinque parole chiave. Insieme alla proposta è necessario specificare la modalità di partecipazione, in assenza di tale informazione il Comitato Organizzativo inserirà la comunicazione tra quelle previste in modalità *online*.

Il Comitato Organizzativo del Congresso comunicherà l'accettazione o il rifiuto delle proposte ricevute **entro il 15 marzo 2024**. Una volta accettata la comunicazione, si procederà con il pagamento delle quote di iscrizione, le quali saranno versate sul conto corrente bancario che sarà indicato in una successiva circolare.

4. Quote di iscrizione:

- Relatori:
 - o 80 euro (modalità presenziale e online)
- Uditori (virtuali e presenziali): GRATUITO
- Tutti coloro che presenteranno la loro comunicazione dovranno versare la quota di iscrizione.
- Il pagamento della quota di iscrizione comprende la pubblicazione del contributo, in seguito a un processo di revisione secondo il metodo della *blind peer review* e dell'accettazione dell'articolo per la pubblicazione.

5. Rimborso delle quote di partecipazione e pubblicazione dei contributi

- **IMPORTANTE:** Una volta confermata l'accettazione da parte del Comitato Organizzativo, gli organizzatori del congresso non rimborseranno in nessun caso le quote di partecipazione versate.
- Le comunicazioni non presentate non saranno prese in considerazione ai fini della pubblicazione.

Il Comitato Organizzativo.



Córdoba / Lecce, noviembre 2023